

ПРОГРАМА ПО ИСПАНСКИ ЕЗИК

За специалностите: Български език и испански език, Социология и науки за човека, Социология на правото, икономиката и иновациите.

Форма и продължителност: писмена (превод, корекция, тест, текст), 4 часа.

Конкурсният изпит по испански език се провежда в рамките на лексикалния и граматическия материал, изучаван в средното училище. Целта на изпита по испански език е да се проверят познанията на кандидат-студентите върху правописната, пунктуационната и граматическата норма на съвременния испански език, да се оценят уменията им за изграждане на текст. Всеки изпитен вариант съдържа четири задачи. Първата е граматически и лексикален тест, който се състои от 20 въпроса. Кандидат-студентите трябва да заградят верния отговор. Втората задача включва текст на испански език, в който са допуснати 10 правописни и граматически грешки при изписването на думите. Текстът се преписва, като се отстранят правописните и граматическите грешки. Третата задача е превод от испански на български език. Преводът има за цел да провери как е овладяна най-съществената част от граматиката и лексиката, предвидена за усвояване в средното училище. Задачата проверява способността на кандидата да открива и осмисля посланията на литературния текст, да изразява разбирането си на книжовен български език при спазване на граматическите, правописните и пунктуационните му норми. Препоръчва се при превода на дадена дума или израз да се използва само един вариант, тъй като за даден в скоби неправилен вариант оценката се намалява дори ако основният вариант е правилен. Четвъртата задача изисква да се напише текст, съдържащ около 200 думи, по дадена тема с най-обща морално-етична, социалнополитическа или културологична проблематика.

Изисквания

За успешното полагане на изпита се изисква езикова компетентност на равнище B2 от Европейската езикова рамка. За целта се препоръчва четене на научнопопулярни и публицистични текстове.

Примерен вариант на кандидатстудентския изпит по испански език

1. *Elija la variante correcta:*

- Los _____ protestaron contra la subida del alquiler de sus pisos.
a) habitantes b) clientes c) pobladores d) inquilinos
- Date prisa, que vamos a _____ el tren.
a) soltar b) perder c) extraviar d) dejar escapar
- No _____ la voz. No hace falta que se entere todo el mundo.
a) aumentes b) asciendas c) levantes d) subas
- Fingió dolor por lo ocurrido, pero en el _____ no le afectó lo más mínimo.
a) interior b) fondo c) adentro d) seno
- Se le _____ una rueda y llegó tarde a la cita.
a) punzó b) rompió c) pinchó d) estalló
- Como aún no _____ nadar, se baña con flotador.
a) puede b) sabe c) se atreve d) se decide
- Ella y su hermana _____ como dos gotas de agua.
a) parecen b) se asemejan c) se parecen d) asemejan
- _____ del barco consta de quince marineros.
a) El equipaje b) El equipamiento c) El equipo d) La tripulación
- Maite _____ el coche contra un árbol.
a) estrelló b) chocó c) estalló d) empujó
- Tenemos que solucionar varios asuntos _____.
a) colgantes b) suspendidos c) colgando d) pendientes
- Mañana, _____ llegues a tu casa, me llamas.
– Sí, no te preocupes.
a) desde que b) sin que c) en cuanto d) hasta que

12. – ¿A qué hora llegaron a la discoteca?
– Pues no sé, porque cuando me fui, no _____ todavía.
a) llegaban b) han llegado c) llegaron d) habían llegado
13. – ¿Vais a comprar el piso?
– Depende _____ la decisión de Merche.
a) de b) a c) en d) con
14. – ¿_____ has dicho todo a Carmen?
– Que sí, no seas pesado.
a) Se te b) Se lo c) Se la d) Se le
15. – ¿Quién _____ ir con ellos a la montaña?
– Pues si no vas es porque no quieres.
a) puede b) pudiera c) pueda d) podrá
16. – ¿Qué te ha pedido?
– Nada importante, que le _____ unos papeles a su oficina.
a) subiré b) suba c) subiría d) subía
17. – Acabo de enterarme de que la semana pasada no viniste a trabajar.
– Sí, tuve un poco de gripe pero ya _____ bien.
a) soy b) fui c) estoy d) estaba
18. – ¿Qué hay que hacer para hablar con Brasil?
– Solo tienes que _____ el código internacional y el prefijo de la ciudad.
a) marcando b) marcado c) marcar d) marca
19. – ¿Qué tal la fiesta?
– Si _____, lo habrías pasado fenomenal.
a) hayas venido b) hubieras venido c) habías venido d) habrías venido
20. – Estoy preocupado: Arturo sigue enfadado conmigo.
– Es mejor que _____ con él, hablando se solucionan los problemas.
a) hablas b) hablarías c) hablarás d) hables

2. En el texto hay 10 errores. Corríjalos.

Por primera vez me desazonaba en la cama, aparecieron de golpe graves síntomas de insomnio, mi proverbial salud de hierro se empezó a quebrar, la mayoría de las noches me paralisaba la presencia de aquel cuerpo blanco y desnudo, tan estimado durante los últimos quince años de mi vida, pensaba que por su culpa no podía conciliar el sueño y apenas soportaba la respiración, sin libianos ronquidos, el contacto de su piel. Por suerte, todavía pesaba más la gratitud, por su inestimable compañía en situaciones que difícilmente hubiera podido soportar en soledad, que mi repentina repulsión.

Nativel Preciado, *El egoísta*

3. Traduzca el texto al búlgaro:

Al cabo de un rato el progresivo oscurecimiento del cielo producido por la puesta del sol activó el alumbrado público y los escaparates y rótulos de las tiendas. En muchas ventanas y balcones se encendieron luces. Más tarde cerraron las tiendas las puertas. Disminuyó mucho la circulación rodada y amainó la lluvia. Pensé en la pizzería con añoranza y carpanta. De buena gana habría entrado en cualquiera de los bares que proliferaban en el sector terciario (propicio al ocio) de nuestra ciudad y adquirido un bocadillo de calamares encebolladas u otra especialidad, pero no andaba sobrado de fondos y la investigación del caso podía prolongarse varios días, cuando no meses, con la consiguiente acumulación de gastos, siempre difíciles de afrontar y más cuando el capital inicial asciende a casi nada.

A las once o así paró de llover, se abrieron las nubes y compareció la luna en el firmamento. En la ventana del piso de Ivet me pareció distinguir la silueta de la mitad superior de Ivet. Luego desapareció esta silueta y apareció la silueta de la mitad inferior de Ivet. Por un momento pensé que Ivet se proponía dejar constancia ante un observador externo de que seguía entera, pero pronto rechacé esta idea absurda y colegí que debía de estar haciendo gimnasia. Mientras resolvía este enigma desaparecieron las dos siluetas complementarias y se apagó la luz, dejando la ventana a oscuras. Otras ventanas hicieron lo mismo.

Eduardo Mendoza, *La aventura del tocador de señoras*

4. Escriba un comentario sobre las siguientes palabras de Confucio (20 líneas o 200 palabras como máximo):

„Todo tiene algo de belleza pero no todos son capaces de verlo“.

Критерии за оценяване

Крайната оценка от писмения изпит е средноаритметична от оценките на четирите му съставни компонента с точност до 0,10.

Първата и втората задача се оценяват по точкова система, която се определя от изпитната комисия. Третата и четвъртата задача се оценяват по съдържание и езикова форма, като за оригиналност и богатство на изразните средства се дава бонификация от 0,50 до 1.

Забележка: За специалностите, изискващи приеман изпит по испански език, се признават като оценка от конкурсния изпит един от следните варианти:

1. Оценката от държавен зрелостен изпит по испански език.
2. DELE – Superior, диплома за владение на испански език, издадена от института „Сервантес“ – приравнява се на оценка Отличен 6,00.
3. От дипломата за завършено средно образование в Испания оценката по испански език се приравнява, както следва:

А. Ако испанската точкова система е от 6 до 10, приравняването е:

Точки	Оценка
9,5–10	6,00
8–9	5,00
6–7.5	4,00

Б. Ако испанската точкова система е от 50 до 100, приравняването е:

Точки	Оценка	Точки	Оценка
95–100	6,00	71–76	4,00
89–94	5,50	65–70	3,50
83–88	5,00	57–64	3,00
77–82	4,50		

Литература

Освен учебниците по испански език в гимназиалния курс на кандидат-студентите се препоръчват:

1. Del Río, Ana; Milena Roné, *A la hora de hablar*, Хейзъл: София, 2000.
2. Grigorova, Svetla; Ivan Kanchev, *Diccionario español-búlgaro / Българско-испански речник*, Akal: Madrid, 2009.
3. Kítova, María; Evguenia Vúcheva, *Curso de gramática aplicada del español*, Булвест 2000: София, 1994.
4. Миткова, Адриана; Боряна Кючукова-Петринска, *Испанска граматика*, Наука и изкуство: София, 2009.